

- DE
- IT
- FR
- NL
- EN

Sicherheitshinweise

Einbau und Montage elektrischer Geräte dürfen nur durch Elektrofachkräfte erfolgen.

Bei Nichtbeachten der Anleitung können Schäden am Gerät, Brand oder andere Gefahren entstehen.

Bei Installation und Leitungsverlegung die für SELV-Stromkreise geltenden Vorschriften und Normen einhalten.

Diese Anleitung ist Bestandteil des Produkts und muss beim Endkunden verbleiben.

Geräteaufbau (Bild 1 und 2)

(NU) Nicht benutzt (ohne Audio)

- (1) Kamera-Feststellschraube
- (2) Kamera
- (3) Infrarotbeleuchtung
- (4) Anschlussklemmen

Klemme X/X:
2Draht-Busleitung

Klemme L/L:
Lichttaster Anschluss

Klemme T/T:
potenzialfreier Türöffner Schaltkontakt: nur in der Betriebsart „Zugehörige Türkamera“ verwendet (7)

Klemme H/H:
Kameraheizung

- (5) Status-LED – signalisiert aktiven Zustand
- (6) Drehschalter Türadresse (rot)

Adressen dürfen im Strang nicht doppelt vergeben werden.

- (7) Betriebsartschalter

Programmierung des KameraBetriebsmodus:

Dip-Schalter		Betriebsart	Einstellungen des Adress-Drehschalters
1	2		
OFF	OFF	Zugeordnete Türkamera (Audio-Türstation ist der Kamera zugeordnet (Abbildung 4) ¹⁾)	Wie zugeordneter Türlautsprecher
ON	OFF	Zusätzliche Türkamera (Umschaltung über Funktions - oder * -Taste ²⁾)	Zugeordneter Türlautsprecher (+1)
OFF	ON	Zusätzliche Türkamera (Umschaltung nur über Funktionstaste ²⁾)	Zugeordneter Türlautsprecher (+1) vorhergehende Kamera (+1)
ON	ON	Stand Alone Kamera (Einschaltung nur über Funktionstaste ²⁾)	Freie Türadresse

- 1) Das Audiomodul der Aussenstation muss gleich eingestellt sein die das Videomodul (Parameter **5E** auf „1“ oder Dipschalter 1 auf „ON“, je nach verwendetem Audiomodul)
- 2) Innenstation-Video

Montage und elektrischer Anschluss

- Elektrischer Schlag bei Berühren spannungsführender Teile in der Einbaum Umgebung!
- Elektrischer Schlag kann zum Tod führen!
- Vor Arbeiten an Gerät oder Last alle zugehörigen Leitungsschutzschalter freischalten. Spannungsführende Teile in der Umgebung abdecken!

Indicazioni di sicurezza

L'incasso e il montaggio di apparecchi elettrici deve essere eseguito esclusivamente da un elettricista qualificato in base alle norme,

alle direttive, alle condizioni e ai provvedimenti di sicurezza e prevenzione degli incidenti in vigore nel paese.

Per l'installazione e la posa dei cavi, è necessario attenersi alle direttive e alle norme vigenti per i circuiti elettrici di bassa tensione.

Le presenti istruzioni per l'uso sono parte integrante del prodotto e devono restare in possesso dell'utilizzatore finale.

Struttura apparecchio (figure 1 e 2)

(NU) Non usato (senza audio)

- (1) Vite di fissaggio per telecamera
- (2) Telecamera
- (3) Illuminazione a infrarossi
- (4) Morsetti di collegamento

Morsetto X/X:
linea bus a 2 fili

Morsetto L/L:
collegamento tasto luce

Morsetto T/T:
apporta a potenziale zero contatto di commutazione: esclusivamente nel modo di funzionamento “telecamera associata a porta” (7)

Morsetto H/H:
riscaldamento telecamera

- (5) LED di stato – segnala lo stato attivo
- (6) Interruttore a manopola indirizzo porta (rosso)

Gli indirizzi non devono essere assegnati due volte nella linea.

- (7) Interruttore modalità di esercizio

Programmazione del modo di funzionamento della telecamera:

Interruttore Dip		Modalità di esercizio	Impostazione dell'interruttore a manopola dell'indirizzo
1	2		
OFF	OFF	Telecamera per porta associata (postazione citofonica audio abbinata alla telecamera (figura 4) ¹⁾)	Come la postazione citofonica audio abbinata alla telecamera
ON	OFF	Telecamera per porta aggiuntiva (commutazione tramite pulsante funzione o * -toets ²⁾)	Citofonica audio abbinata (+1)
OFF	ON	Telecamera per porta aggiuntiva (commutazione solo tramite pulsante funzione ²⁾)	Citofonica audio abbinata (+1) Telecamera precedente (+1)
ON	ON	Telecamera stand alone (attivazione solo tramite pulsante funzione ²⁾)	Indirizzo porta libero

- 1) Il modulo audio della postazione esterna deve essere configurato in modo audio/video (parametro **5E** a 1 o “DIP switch 1” in ON, a seconda del modello della postazione esterna)
- 2) Postazione interna

Montaggio e collegamento elettrico

- Scosse elettriche in caso di contatto con componenti sotto tensione.
- Le scosse elettriche possono provocare la morte!
- Disattivare tutti i relativi interruttori magnetotermici prima di eseguire operazioni sull'apparecchio o sul carico. Coprire tutti i componenti sotto tensione presenti nella zona!

Consignes de sécurité

L'installation et le montage d'appareils électriques doivent être effectués uniquement par des électriciens qualifiés.

Le non-respect des consignes d'installation peut entraîner des dommages sur l'appareil, un incendie ou présenter d'autres dangers.

Veuillez observer les prescriptions et les normes en vigueur pour les circuits électriques TBTS lors de l'installation et de la pose des câbles.

Ce mode d'emploi fait partie intégrante du produit et doit être conservé par l'utilisateur final.

Composition de l'appareil (images 1 et 2)

(NU) Non utilisé (pas d'audio)

- (1) Vis de fixation de la caméra
- (2) Caméra
- (3) Lumière infrarouge
- (4) Bornes de raccordement

Borne X/X :
câble bus 2 fils

Borne L/L :
raccordement de la touche d'éclairage

Borne T/T :
ouverture de porte libre de potentiel
Contact de commutation : utilisé uniquement en mode de fonctionnement “Caméra de porte associée” (7)

Borne H/H :
chauffage de la caméra

- (5) LED d'état – signale l'état actif
- (6) Interrupteur rotatif d'adresse de porte (rouge)

Les adresses ne doivent pas être attribuées deux fois dans la ligne.

- (7) Interrupteur des modes de fonctionnement

Paramétrage du mode de fonctionnement de la caméra :

Commutateur DIP		Mode de fonctionnement	Réglages de l'interrupteur rotatif d'adresse
1	2		
OFF	OFF	Caméra de porte associée (platine de rue audio affectée à la caméra (image 4) ¹⁾)	Comme la platine de rue audio affectée à la caméra
ON	OFF	Caméra de porte supplémentaire (commutation par touche de fonction ou touches * -toets ²⁾)	Haut-parleur de porte affecté à la caméra (+1)
OFF	ON	Caméra de porte supplémentaire (commutation par touche de fonction uniquement ²⁾)	Haut-parleur de porte affecté à la caméra (+1) caméra précédente (+1)
ON	ON	Caméra seule (Stand Alone) (mise en marche par touche de fonction uniquement ²⁾)	Adresse de porte libre

- 1) Le module audio de la platine de rue doit être configuré en mode audio/vidéo (paramètre **5E** à 1 ou “DIP switch 1” à ON, selon la référence de la platine de rue)
- 2) Poste intérieur

Montage et raccordement électrique

- Choc électrique en cas de contact avec les pièces sous tension dans l'environnement de l'installation !
- Un choc électrique peut entraîner la mort !
- Déconnecter tous les disjoncteurs correspondants avant l'intervention sur l'appareil ou la charge. Empêcher l'accès aux pièces voisines restées sous tension.

Veiligheidsinstructies

Inbouw en montage van elektrische apparatuur mag alleen door een elektrotechnisch installateur worden uitgevoerd.

Wanneer deze handleiding niet in acht wordt genomen, kan schade aan het apparaat, brand of andere gevaren optreden.

Bij installaties en kabelinstallaties de voor ZLVS-circuits geldende voorschriften en normen aanhouden.

Deze handleiding maakt deel uit van het product en dient in het bezit van de eindgebruiker te blijven.

Opbouw van het apparaat (afbeelding 1 en 2)

(NU) Niet gebruikt (zonder audio)

- (1) Borgschroef camera
- (2) Camera
- (3) Infraroodverlichting
- (4) Aansluitklemmen

Klem X/X:
2-draads buskabel

Klem L/L:
Lichttoets aansluiting

Klem T/T:
potentiaalvrij schakelcontact deuropener: alleen gebruikt in werkingsmodus “Geassocieerde deurcamera” (7)

Klem H/H:
Cameraverwarming

- (5) Status-LED – signaleert actieve toestand
- (6) Draaischakelaar deuradres (rood)

Adressen mogen in de lijn niet dubbel worden toegekend.

- (7) Bedrijfsstandenschakelaar

Instellen van de werkingsmodus van de camera:

Dipschakelaar		Modus	Instellingen van de adresdraaischakelaar
1	2		
OFF	OFF	Gekoppelde deurcamera (aan de camera toegewezen buitenstation met audio (afb.4) ¹⁾)	Als toegekende deurluidspreker
ON	OFF	Extra deurcamera (omschakeling via functie - of * -toets ²⁾)	Toegekende deurluidspreker (+1)
OFF	ON	Extra deurcamera (omschakeling alleen via functietoets ²⁾)	Voorgaande camera (+1)
ON	ON	Standalone-camera (inschakeling alleen via functietoets ²⁾)	Vrije deuradres

- 1) De audiomodule van het deurstation moet geconfigureerd worden in audio-/videomodus (parameter **5E** op 1 of “DIP switch 1” op ON, volgens de referentie van het deurstation)
- 2) Binnenstation

Montage en elektrische aansluiting

- Gevaar voor elektrische schokken bij aanraking van spanningvoerende delen in de inbouwomgeving.
- Elektrische schokken kunnen de dood tot gevolg hebben!
- Voor de werkzaamheden aan het apparaat of de last alle bijbehorende installatie-automaten loskoppelen. Onderdelen onder spanning in de omgeving afdekken!

Safety instructions

Electrical equipment may only be installed and assembled by qualified electricians.

Failure to comply with these instructions may result in damage to the device, fire or other hazards.

When installing and laying cables, always comply with the applicable regulations and standards for SELV electrical circuits.

These instructions are an integral component of the product and must be retained by the end user.

Design and layout of the device (figures 1 and 2)

(NU) Not used (without audio)

- (1) Camera setscrew
- (2) Camera
- (3) Infrared lighting
- (4) Connecting terminals

Terminal X/X:
2-wire video bus cable

Terminal L/L:
light button connection

Terminal T/T:
potential-free door release switching contact: used only in the “Associated door camera” operating mode (7)

Terminal H/H:
camera heating

- (5) Status LED – signalises active state
- (6) Rotary switch door address (red)

Addresses must not be assigned twice in the line.

- (7) Operating mode switch

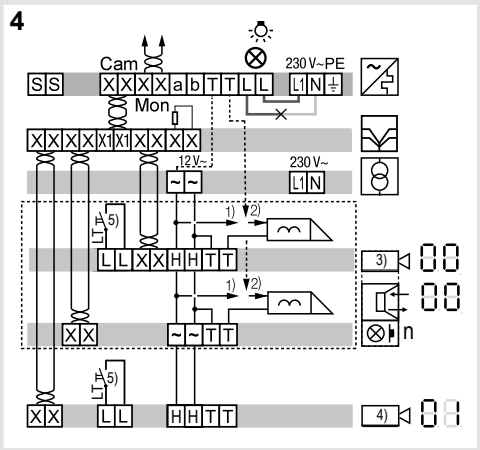
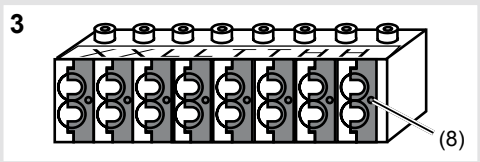
Camera operating mode setting:

DIP-switch		Operating mode	Address rotary switch settings
1	2		
OFF	OFF	Associated door camera (audio outdoor caller unit allocated to the camera (figure 4) ¹⁾)	Door loudspeaker, as assigned
ON	OFF	Additional door camera (change-over via function or * buttons ²⁾)	Assigned door loudspeaker (+1)
OFF	ON	Additional door camera (change-over via function button only ²⁾)	Assigned door loudspeaker (+1) Previous camera (+1)
ON	ON	Stand-alone camera (switched on via function button only ²⁾)	Free door address

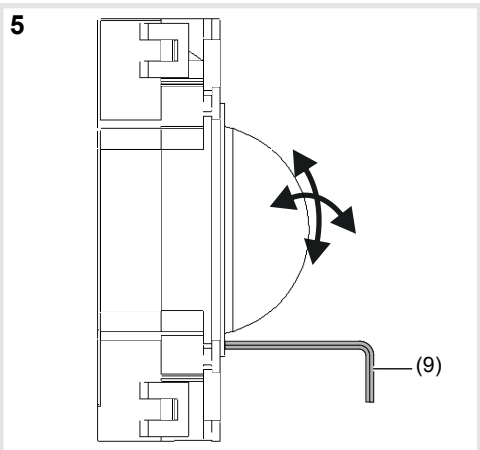
- 1) The outdoor caller unit audio module must be configured in audio/video mode (parameter **5E** set at 1 or DIP switch 1 ON, depending on the outdoor caller unit version)
- 2) Indoor unit

Installation and electrical connection

- Touching live parts in the installation environment can result in an electric shock!
- An electric shock can be lethal!
- Before working on the device or load, disconnect all associated circuit breakers. Cover all live parts in the area!



- 1) Nicht manipulationsgeschützte Türöffner Verdrahtung/ Cablaggio elettroserratura senza protezione antimanomissioni/Câblage d'ouvre-porte non protégé contre l'effraction/Bedrading deuropener niet tegen inbraak beveiligd/Door release wiring is not anti-tamper protected
- 2) Manipulationsgeschützte Türöffner Verdrahtung/ Cablaggio elettroserratura con protezione antimanomissioni/Câblage d'ouvre-porte protégé contre l'effraction/Bedrading deuropener tegen inbraak beveiligd/Anti-tamper protected door release wiring
- 3) Verkabelung einer zugeordneten Türkamera mit möglicher Verwendung des Türöffners/Cablaggio di una telecamera associata con possibilità di utilizzo dell'apriporta/Câblage d'une caméra de porte associée avec usage possible de l'ouvre porte/Bedrading van een gekoppelde deurcamera met mogelijk gebruik van de deuropener/Wiring of an associated door camera with possible use of the door release
- 4) Verkabelung einer zusätzlichen Kamera ohne möglicher Verwendung des Türöffners/Cablaggio di una telecamera supplementare senza possibilità di utilizzo dell'apriporta/Câblage d'une caméra supplémentaire sans usage possible de l'ouvre porte/Bedrading van een extra camera zonder mogelijk gebruik van de deuropener/Wiring of an additional camera without possible use of the door release
- 5) Lichttaster optional/Pulsante luce opzionale/Bouton d'éclairage en option/Optionele lichttoets/Optional light button



- Die empfohlene Einbauhöhe beträgt ca. 1,5 m.
- Montageort so wählen, dass direkte Sonneneinstrahlung und Gegenlicht vermieden werden sowie helle Leuchten oder andere Lichtquellen die Kameraübertragung nicht stören.
- Hintergründe mit großer Helligkeit, starken Kontrasten oder Reflektionen mindern die Bildqualität.
- Bei Dunkelheit und eingeschalteter Kamera-Infrarot-Gesichtsfeld-Ausleuchtung werden Schwarzweißbilder mit einer Reichweite von ca. 0,7 m übertragen. Eine Eingangsbeleuchtung oberhalb der Kamera ermöglicht bei Dunkelheit Farbbilder.

Anschluss der Videokameras (Bild 3 und 4)

- Die Verbindung von Türöffner und Kameras ist nicht erforderlich, wenn dieser bereits in der Audio-Türstation verkabelt und programmiert ist.

Anschluss am abziehbaren Klemmblock (Bild 3) Leiter anschließen

- Abisolierten Leiter einstecken (Massivleiter Ø 0,5 – 0,8 mm)

Leiter lösen

- Orangenen Drücker (8) mit einem Schraubendreher betätigen und den Leiter herausziehen.

Einstellen der Kamera (Bild 5)

- Lösen der Kamera-Feststellschraube mit dem beigefügten Sechskantschlüssel (9) bis die Kamera sich leicht einstellen lässt.
- Kamera vertikal und horizontal ausrichten (Bild 6 und 7).
- Sichern der Kameraeinstellung durch Anziehen der Kamera-Feststellschraube.

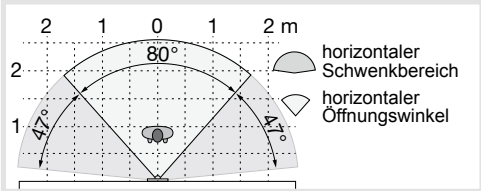


Bild 6: Horizontale Kameraausrichtung

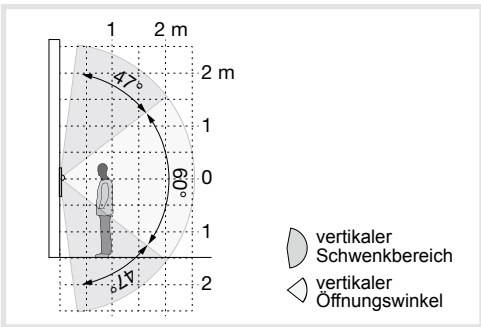


Bild 7: Vertikale Kameraausrichtung

Technische Daten

Betriebsspannung über Bus	24 V=
Stromaufnahme Kameraheizung	90 mA/12 V~
Türöffner Schaltkontakt	
Schließer potenzialfrei	max. 24 V/1 A
Lichttaster-Eingang	für potenzialfreie Kontakte
Auflösung:	320.000 Pixel
Lichtempfindlichkeit:	0,1 Lux/F2.0
Umschaltung:	COLOR/SW bei Tag/Nacht
Öffnungswinkel:	60° vertikal 80° horizontal
Schwenkbereich:	± 47° horizontal/vertikal
Anschlussklemmen	Steckklemmen
Maximaler Leiterdurchmesser	0,8 mm
Abmessungen B x H x T	100 x 100 x 50 mm

- L'altezza di installazione consigliata è di ca. 1,5 m.
- Scegliete il luogo di montaggio in modo tale da evitare l'irraggiamento diretto del sole e la controluce, in modo tale che le luci o altre fonti di luce non disturbino la telecamera.
- Sfondi con luminosità intensa, contrasti pronunciati e riflessi riducono la qualità dell'immagine.
- L'illuminazione notturna ad infrarossi del campo visivo consente di acquisire immagini in bianco e nero con una portata di circa 0,7 m. Se è presente un'illuminazione posta sopra la telecamera, sarà possibile acquisire immagini a colori anche al buio.

Collegamento delle telecamere per porta (figure 3 e 4)

- Il collegamento dell'elettroserratura alla telecamera è superfluo se è già collegata e programmata sulla postazione esterna audio.

Collegamento sul blocco di serraggio estraibile (figura 3)

- Inserire il conduttore spelato (conduttore solido Ø 0,5 – 0,8 mm)

Allentamento del conduttore

- Attivare il grilletto arancione (8) con un cacciavite ed estrarre il conduttore.

Impostazione della telecamera (figura 5)

- Allentare la vite di bloccaggio della telecamera con la chiave a brugola in dotazione (9) fino a poter regolare facilmente la telecamera.
- Orientare la telecamera in verticale e orizzontale (figure 6 e 7).
- Fissare l'impostazione della telecamera stringendo la vite di bloccaggio.

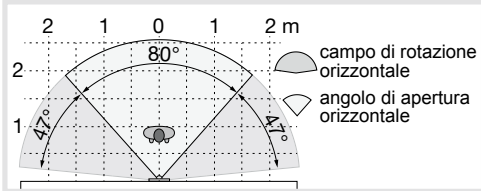


Figura 6: orientamento orizzontale della telecamera

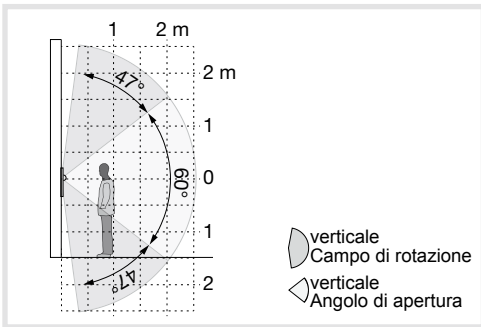


Figura 7: orientamento verticale della telecamera

Dati tecnici

Tensione d'esercizio via bus	24 V=
Corrente assorbita riscaldamento telecamera	90 mA/12 V~
Contatto di commutazione apriporta	
Contatto di chiusura a potenziale zero	max. 24 V/1 A
Ingresso tasto luce	per contatti a potenziale zero
Risoluzione:	320.000 pixel
Sensibilità alla luce:	0,1 Lux/F2.0
Commutazione:	COLORI/BN per notte/giorno
Angolo di apertura:	60° verticale 80° orizzontale
Campo di regolazione:	± 47° orizzontale/verticale
Morsetti di collegamento	Morsetti a innesto
Diametro conduttore massimo	0,8 mm
Dimensioni L x L x P	100 x 100 x 50 mm

- La hauteur de montage recommandée est d'environ 1,5 m.
- Choisir l'emplacement de montage de façon à éviter l'incidence directe des rayons du soleil et le contre-jour. Veiller à ce qu'aucune lumière vive ou autre source de lumière ne perturbe la caméra.
- Les arrière-plans très lumineux, les contrastes très prononcés ou les reflets altèrent la qualité de l'image.
- L'éclairage infrarouge du champ visuel permet d'acquérir des images en noir et blanc de nuit avec une portée d'environ 0,7 m. Si l'entrée dispose d'un éclairage situé au-dessus de la caméra, il sera possible d'acquérir des images en couleur de nuit.

Raccordement des caméras vidéo (images 3 et 4)

- Le raccordement de l'ouvre-porte aux caméras est inutile si celui-ci est déjà câblé et paramétré sur la platine de rue audio.

Raccordement au bornier amovible (image 3) Raccordement des conducteurs

- Enficher les conducteurs dénudés (conducteur plein Ø 0,5 – 0,8 mm)

Déconnexion des conducteurs

- Appuyer sur le dispositif de pression orange (8) avec un tournevis et débrancher le conducteur.

Réglage de la caméra (image 5)

- Desserrer la vis de fixation de la caméra à l'aide de la clé Allen (9) fournie, jusqu'à ce que la caméra puisse être réglée facilement.
- Aligner la caméra verticalement et horizontalement (images 6 et 7).
- Fixer la caméra en place en serrant la vis de fixation.

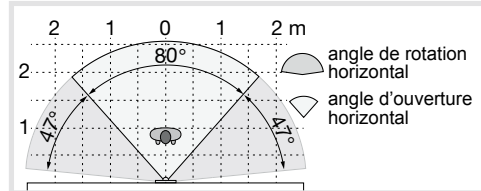


Image 6 : Orientation horizontale de la caméra

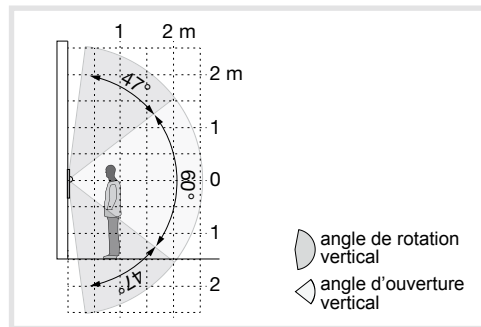


Image 7 : Orientation verticale de la caméra

Caractéristiques techniques

Tension de service via le bus	24 V=
Courant absorbée par le chauffage de la caméra	90 mA/12 V~
Contact de commutation d'ouverture de porte	
T/T : contact sec normalement ouvert	max. 24 V/1 A
Entrée de la touche d'éclairage	pour contacts libres de potentiel
Résolution :	320 000 pixels
Sensibilité à la lumière :	0,1 lux / F2.0
Commutation :	COLOR/SW en cas de jour/nuit
Angle d'ouverture :	60° verticalement, 80° horizontalement
Plage de réglage :	horizontale / verticale ± 47°
Bornes de raccordement	Bornes Quickconnect
Diamètre de conducteur max.	0,8 mm
Dimensions l x H x P	100 x 100 x 50 mm

- De aanbevolen inbouwhoogte is circa 1,5 m.
- Montageplaats zodanig kiezen, dat direct zonlicht en tegenlicht wordt vermeden en zorgt ervoor dat geen fel licht of andere lichtbronnen, de camerawerking verstoort.
- Achtergronden met grote helderheid, sterke contrasten of reflecties verminderen de beeldkwaliteit.
- De IR-verlichting van het gezichtsveld maakt het mogelijk om 's nachts zwart-wit beelden te maken met een reikwijdte van ongeveer 0,7 m. Een ingangsverlichting boven de camera maakt kleurenbeelden mogelijk bij duisternis.

Videocamera's aansluiten (afb. 3 en 4)

- Aansluiten van de deuropener op de camera's heeft geen zin als deze al bedraad is en is ingesteld op het buitenstation met audio.

Aansluiting op afneembaar klemmenblok (afb. 3)

Ader aansluiten

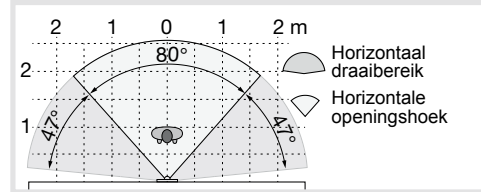
- Gestripte ader insteken (massieve ader Ø 0,5 – 0,8 mm)

Ader losmaken

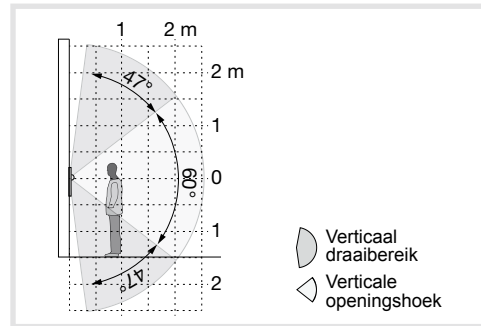
- Oranje drukpunt (8) met schroevendraaier indrukken en ader uittrekken.

Instellen van de camera (afb. 5)

- Maak de borgschroef van de camera los met de meegeleverde zeskantsleutel (9) tot de camera gemakkelijk kan worden ingesteld.
- Camera verticaal en horizontaal uitrichten (afb. 6 en 7).
- Borg de camera-instelling door de borgschroef vast te draaien.



Afb. 6: Horizontale camera-oriëntatie



Afb. 7: verticale uitrichting camera

Technische gegevens

Netspanning via bus	24 V=
Stroomverbruik cameraverwarming	90 mA/12 V~
Deuropener schakelcontact	
maakcontact potentiaalvrij	max. 24 V/1 A
Lichttoetsingang	voor potentiaalvrije contacten
Resolutie	320.000pixels
Lichtgevoeligheid:	0,1 Lux/F2.0
Omschakeling:	COLOR/SW bij dag/nacht
Openingshoek:	60° vertikaal 80° horizontaal
Verstelbereik:	± 47° horizontaal/verticaal
Aansluitklemmen	Steekklemmen
Maximale aderdiameter	0,8 mm
Afmetingen b x h x d	100 x 100 x 50 mm

- The recommended installation height is 1.5 m.
- Choose the installation location so that direct sunlight and back light are avoided, and bright lights or other light sources do not interfere with camera transmission.
- Backgrounds with a high level of brightness, extreme contrasts or reflections reduce the image quality.
- If it is dark and the camera infrared visual field illumination is on, black and white images at a range of approx. 0.7 m are transmitted. Entrance lighting above the camera enables colour images during darkness.

Video cameras connection (figures 3 and 4)

- The camera does not have to be connected to the door release if it is already wired to and set for the audio outdoor caller unit.

Connection on removable terminal block (Figure 3)

Connecting conductor

- Insert stripped conductor (solid conductor Ø 0.5 – 0.8 mm)

Disconnecting conductor

- Activate the orange push-piece (8) using a screwdriver and pull out the conductor.

Setting the camera (figure 5)

- Loosen the locating screw (1) for the camera
- with the 1.5 mm Allen key supplied (9) until the camera can be adjusted easily.
- Adjust camera vertically and horizontally (figures 6 and 7).
- Fix the camera back in place using the screw (1).

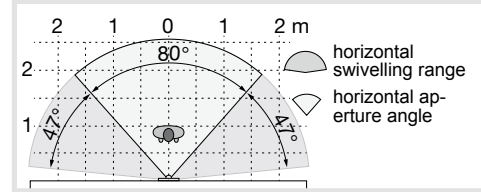


Figure 6: Horizontal camera orientation

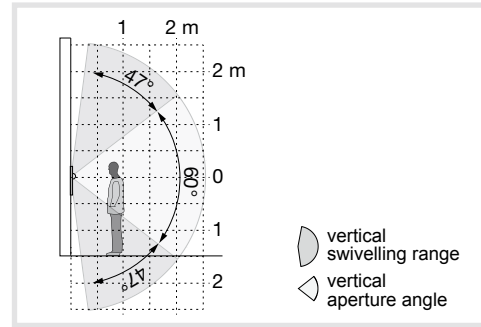


Figure 7: Vertical camera orientation

Technical data

Operating voltage via bus	24 V=
Current consumption camera heating	90 mA/12 V~
Door release switching contact	
NO contact potential-free	max. 24 V/1 A
Light button input	for potential-free contacts
Resolution:	320,000 pixels
Light sensitivity:	0.1 Lux/F2.0
Change-over:	COLOR/SW at day/night
Aperture angle:	60° vertical 80° horizontal
Adjusting range:	± 47° horizontal/vertical
Connecting terminals	plug-in terminals
Maximum conductor diameter	0.8 mm
Dimensions W x H x D	100 x 100 x 50 mm